

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

**Hope Hicks, viaje de ida
y vuelta a la Casa Blanca
J. V.**

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

***Puntuar
de otra
forma***

La Razón, 14.02.20, p. 26

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro tipos de cambios. Copiamos ambas versiones:

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump —consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones— anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años[,] cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, **al** desdén de los medios y **a** las encuestas (todas en contra), hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

1) Cambiamos las dos comas del inciso explicativo por sendas rayas. Copiamos ambas versiones:

Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso...

Su regreso [...] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump —**consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones**— anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años...

Entre los incisos explicativos que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, incisos que deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma,

punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Entre el paréntesis y la raya, optamos por esta (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Cambiamos, por coma, el punto y seguido previo *cuando* (relativa explicativa). Copiamos ambas versiones:

Esto es, que Trump ... anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. **Cuando** logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

Esto es, que Trump —consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones— anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años[,] **cuando** logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y a las encuestas (todas en contra) hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

También entre los incisos explicativos que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, están las relativas explicativas, que deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa.* (*Ortografía...* 2010: 308).

En este contexto, *cuando* es un relativo, y es sustituible por *en que*:

... de hace cuatro años[,] **cuando** logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido.

... de hace cuatro años[,] **en los que** logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293).

Convertir una coma en punto y seguido, cuando este tiene una función muy diferente, es un hecho frecuente en la actualidad. Seguramente que el redactor del texto considera que la oración resulta demasiado extensa, y que podía acortarla con ese punto. Sin embargo, no acorta la oración, sino que la cercena. Con lo que tenemos una oración que parece completa, pero luego resulta que continúa, pues contra toda lógica se ha roto la unidad oracional. Lo llamamos “punto comodín”.

Lógicamente, ese fragmento cercenado podría ser el inicio de otra oración, por lo que el lector “normal” considerará que la temporal pertenece a la oración siguiente. Léase esta otra versión del texto:

Su regreso [...] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y a las encuestas (todas en contra) hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton, Trump supo que había dado en el clavo.

3) Aislamos entre paréntesis el segmento explicativo. Copiamos ambas versiones:

cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y a las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y a las encuestas (**todas en contra**) hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.
(... a las encuestas (**que eran todas en contra**) hasta...)

Se trata de un explicativo de “encuestas”, que normalmente va entre comas; un inciso explicativo de los que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”; como las relativas, los sustantivos en aposición, etc. (*Ortografía...* 2010: 308). Sin embargo, para asegurar su lectura como inciso (tono más bajo), sustituimos las comas por paréntesis, signo inequívoco de los incisos.

4) También hemos añadido la preposición **a** los dos segmentos que les faltaba; creemos que, por lo menos, hacen más segura la interpretación sintáctica. Copiamos ambas versiones:

... logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra...

... logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, **al** desdén de los medios y **a** las encuestas, todas en contra...

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero:

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump —consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones— anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años, cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y a las encuestas (todas en contra), hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.

Y ahora compárense los efectos en la lectura en estas dos versiones (la original es la última):

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, al desdén de los medios y alas encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton, Trump supo que había dado en el clavo.

[El regreso de la jefa de Comunicación] tiene un fondo de contenido supersticioso. Esto es, que Trump, consciente de que la precampaña alcanzará su momento decisivo a partir de marzo, sabedor de que los demócratas incrementarán la presión sobre sus acciones, anhela recrear el escenario victorioso de hace cuatro años. Cuando logró sobreponerse a la hostilidad de su propio partido, el desdén de los medios y las encuestas, todas en contra, hasta derrotar a una candidata tan experimentada como Hillary Clinton.